

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Финляндской Республики о перевозках опасных грузов в российско-финляндском прямом международном железнодорожном сообщении

Правительство Российской Федерации и Правительство Финляндской Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

основываясь на принципах равноправного партнерства и взаимного уважения,

придавая важное значение координации совместной деятельности в области железнодорожного транспорта,

учитывая потребности и особенности организации перевозок опасных грузов в российско-финляндском прямом международном железнодорожном сообщении,

согласились о нижеследующем:

Раздел I Общие положения

Статья 1 Предмет Соглашения

1. Настоящее Соглашение регулирует порядок осуществления перевозок опасных грузов в прямом международном железнодорожном сообщении между Российской Федерацией и Финляндской Республикой.

2. Стороны сотрудничают в обеспечении необходимой взаимной поддержки в организации и дальнейшем развитии перевозок опасных грузов в российско-финляндском прямом международном железнодорожном сообщении.

Статья 2 Термины

Для целей настоящего Соглашения нижеследующие термины означают:

"железнодорожные вагоны" - все типы железнодорожных грузовых вагонов;

"контролирующий орган" - орган государства Стороны, являющийся ответственным за контроль над перевозками опасных грузов в соответствии с применяемым законодательством;

"компетентный орган"- орган государства Стороны, наделенный полномочиями в соответствии с применяемым законодательством;

"накладная" - документ, применяемый в российско-финляндском прямом международном железнодорожном сообщении;

"опасные грузы" - вещества или изделия, которые при перевозке, погрузочно-разгрузочных работах и хранении могут служить причиной взрыва, пожара, повреждения технических устройств или других грузов, а также гибели, травмирования, отравления, ожогов, облучения или заболевания людей и животных, вреда окружающей среде;

"отправитель"- физическое или юридическое лицо, предъявившее груз к перевозке и указанное в накладной в качестве отправителя груза;

"отправка" - опасный груз или партия груза, принятый к перевозке по одной накладной;

"перевозка" - перевозка опасных грузов, осуществляемая железнодорожным транспортом между железнодорожными станциями, расположенными на территории Российской Федерации и Финляндской Республики, по накладной, оформленной на весь маршрут следования;

"перевозчик" - все перевозчики (юридические лица или индивидуальные предприниматели), в соответствии с применяемым законодательством участвующие в перевозке опасных грузов в российско-финляндском прямом международном железнодорожном сообщении на условиях настоящего Соглашения, принявшие на себя по договору перевозки обязанность доставить вверенный отправителем опасный груз из пункта отправления в пункт назначения, а также выдать опасный груз уполномоченному на его получение лицу (получателю);

"получатель"- физическое или юридическое лицо, которое указано в накладной в качестве получателя опасного груза;

"применяемое законодательство" - совокупность нормативных правовых актов, действующих на территории государств Сторон;

"проверяющий орган" - определяемый в соответствии с применяемым законодательством государств Сторон независимый проверяющий и проводящий испытания орган;

"Соглашение о российско-финляндском прямом железнодорожном сообщении" - Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Финляндской Республики о прямом международном железнодорожном сообщении;

"соглашение между компетентными органами государств Сторон" - соглашение, заключаемое между компетентными органами Сторон, включающее оперативные и технические положения и требования, в соответствии со статьей 5 настоящего Соглашения;

"цистерна" - котел, включая его эксплуатационное и конструктивное оборудование.

Статья 3

Цель и сфера применения Соглашения

1. Целью настоящего Соглашения является обеспечение безопасности при перевозках опасных грузов в прямом международном железнодорожном сообщении между Российской Федерацией и Финляндской Республикой.

2. К железнодорожным перевозкам опасных грузов в российско-финляндском прямом международном железнодорожном сообщении применяются положения настоящего Соглашения, а также соглашения, заключаемого между компетентными органами государств Сторон. Упомянутые положения применяются также к железнодорожным перевозкам опасных грузов, осуществляемым транзитом через территории государств Сторон.

3. К железнодорожным перевозкам опасных грузов в части, не урегулированной настоящим Соглашением или соглашением между компетентными органами государств Сторон, применяются другие международные договоры, регулирующие российско-финляндское прямое международное железнодорожное сообщение.

Статья 4

Компетентные органы Сторон

1. Компетентными органами государств Сторон, ответственными за реализацию настоящего Соглашения, являются:

от Российской Стороны - Министерство транспорта Российской Федерации;

от Финляндской Стороны - Министерство транспорта и связи Финляндской Республики.

2. В случае изменения своих компетентных органов Стороны незамедлительно уведомляют об этом друг друга по дипломатическим каналам.

Статья 5 Полномочия

1. Указанные в статье 4 настоящего Соглашения компетентные органы государств Сторон наделены полномочиями на заключение соглашения о реализации настоящего Соглашения. В соглашение между компетентными органами государств Сторон могут быть включены только оперативные и технические положения, ограничивающиеся сферой действия настоящего Соглашения.

2. Компетентными органами государств Сторон могут быть установлены положения, касающиеся:

- обучения работников, участвующих в перевозках опасных грузов;
- обязанностей участников перевозки в области безопасности;
- соблюдения положений безопасности;
- ограничений перевозки;
- перечня и классов опасности грузов;
- требований к перевозке, погрузке, разгрузке и обращению с грузами;
- требований к упаковке, цистернам и перевозке грузов навалом;
- требований к отправке и перевозочным документам.

Статья 6 Особенности применения

1. Каждая Сторона сохраняет за собой право ограничить или запретить ввоз на территорию своего государства отдельных наименований опасных грузов по причинам иным, чем безопасность перевозок.

2. Компетентными органами государств Сторон могут быть установлены положения о перевозке опасных грузов в смешанном сообщении, реализация которых определена другими международными договорами.

Статья 7 Изъятия из Соглашения

1. Компетентными органами государств Сторон могут быть установлены изъятия из настоящего Соглашения (освобождения и исключения), касающиеся:

а) перевозки машин или механизмов, содержащих опасные вещества и изделия в их внутреннем или эксплуатационном оборудовании, при условии, что приняты меры для предотвращения утечки содержимого;

б) перевозок, осуществляемых аварийными службами или под их надзором и являющихся необходимыми при проведении аварийно-спасательных работ, в частности перевозок, осуществляемых в целях локализации и сбора опасных грузов в случае инцидента или аварии и вывоза их в безопасное место;

в) срочных перевозок, осуществляемых аварийно-спасательными службами или под их надзором в целях спасения людей или защиты окружающей среды, при условии, что приняты меры для обеспечения их безопасности;

г) перевозки отдельных взрывчатых веществ, их маркировки и погрузки, которые используются для оборонных и военных целей и принадлежат вооруженным силам государств Сторон или за которые вооруженные силы государств Сторон несут ответственность.

2. Компетентными органами государств Сторон могут быть установлены технические требования, связанные с освобождением или частичным освобождением, в части:

а) перевозки неочищенных порожних стационарных резервуаров (кроме сосудов или резервуаров для перевозки), в которых содержались опасные вещества;

б) перевозки газов, жидкого топлива и литиевых батарей;

в) специальных положений о перевозке определенных материалов или изделий;

г) перевозки порожней неочищенной тары;

д) максимального количества опасного вещества в вагоне или крупнотоннажном контейнере;

е) опасных веществ, не представляющих угрозы для безопасности перевозки по количеству, виду или упаковке.

Статья 8 Передача и возврат вагонов

1. Перевозчик передает загруженные опасным грузом железнодорожные вагоны другому перевозчику и принимает железнодорожные вагоны от другого перевозчика с учетом положений настоящего Соглашения, согласованных требований компетентных органов государств Сторон и применяемого законодательства.

2. Разрешается возврат железнодорожных вагонов, используемых для перевозки опасных грузов, не соответствующих положениям настоящего Соглашения или согласованным требованиям компетентных органов Сторон.

Раздел II Обязанности участников перевозки

Статья 9 Общие обязанности участников перевозки

1. При перевозке опасных грузов и связанных с ней операциях следует соблюдать необходимые меры предосторожности в зависимости от характера и количества перевозимого груза во избежание возникновения аварийной ситуации и снижения рисков возникновения ущерба, травмирования людей, а также причинения вреда окружающей среде.

2. При погрузке, разгрузке, приеме опасных грузов к перевозке, формировании грузовых поездов и осмотре вагонов и контейнеров участники перевозки должны соблюдать требования применяемого законодательства.

3. Участники перевозки опасных грузов должны принимать надлежащие меры безопасности во избежание возникновения аварийной ситуации с учетом характера и масштаба ожидаемых рисков для предотвращения ущерба, травмирования людей, причинения вреда окружающей среде и при необходимости уменьшения серьезных последствий аварийных ситуаций.

4. При возникновении аварийной ситуации, в зависимости от ее характера и условий, участники перевозки должны незамедлительно уведомить об этом соответствующие официальные органы и предоставить им необходимую информацию для принятия надлежащих мер во избежание серьезных последствий аварийных ситуаций.

5. Перевозочное средство должно быть оборудовано надлежащими устройствами или защищено другим способом во избежание хищения опасного груза и умышленного использования его не по назначению.

Статья 10 Обязанности отправителя

1. Отправитель обязан предъявлять к перевозке только такие опасные грузы, которые соответствуют требованиям настоящего Соглашения и согласованным требованиям компетентных органов государств Сторон. Отправитель отвечает за правильное указание наименования, классификации и других необходимых сведений об опасных грузах, вносимых в накладную.

2. Отправитель должен:

а) убедиться в том, что опасные грузы классифицированы в соответствии с согласованными требованиями компетентных органов государств Сторон и допущены к железнодорожной перевозке;

б) соблюдать требования, касающиеся упаковки грузовых мест, и условия совместной упаковки;

в) соблюдать требования, касающиеся нанесения на грузовые места знаков опасности и маркировки;

г) предъявить перевозчику на каждую отправку опасного груза накладную в соответствии с требованиями Соглашения о российско-финляндском прямом железнодорожном сообщении и согласованными требованиями компетентных органов государств Сторон, а также другие необходимые сопроводительные документы;

д) использовать тару, контейнеры и цистерны, которые допущены и пригодны для перевозки соответствующих опасных грузов и имеют маркировку в соответствии с согласованными требованиями компетентных органов Сторон;

е) соблюдать требования, касающиеся способа отправки и ограничений на отправку.

3. В случае если отправитель пользуется услугами других организаций, предоставляющих услуги (упаковщик, ответственный за погрузку), он должен убедиться в том, что указанные организации соблюдают требования, предъявляемые к отправителю.

4. В случае когда от имени отправителя выступает третье лицо, отправитель обязан предоставить ему письменные данные о свойствах опасного груза и все необходимые документы для выполнения своих обязанностей.

5. Отправитель несет полную ответственность за ущерб, возникший в результате неисполнения им своих обязанностей, в соответствии с применяемым законодательством.

6. Компетентными органами государств Сторон могут быть установлены более детальные технические требования, касающиеся обязанностей отправителя, в части:

- а) подготовки для перевозки вагонов, цистерн и контейнеров;
- б) пригодности цистерн в техническом и коммерческом отношении для перевозки груза;
- в) погрузки и размещения опасных грузов в вагонах и контейнерах;
- г) налива цистерн в смежных отсеках;
- д) срока действия периодического осмотра цистерн;
- е) соблюдения максимально и минимально допустимых уровней наполнения цистерн;
- ж) удостоверения герметичности запорных устройств после налива цистерн;
- з) обеспечения чистоты наружной поверхности цистерн.

Статья 11

Обязанности перевозчика

1. При приеме опасного груза к перевозке и во время перевозки перевозчик должен удостовериться в том, что:

- а) грузы не запрещены к перевозке;
- б) сведения о предъявляемом к перевозке опасном грузе, указанные в накладной, соответствуют согласованным требованиям компетентных органов государств Сторон;
- в) накладные оформлены отправителем в соответствии с Соглашением о российско-финляндском прямом железнодорожном сообщении и согласованными требованиями компетентных органов государств Сторон;
- г) вагоны или контейнеры не имеют технических неисправностей;
- д) дата очередного периодического осмотра цистерны не просрочена;
- е) на вагоны и контейнеры нанесены соответствующие знаки опасности и маркировка.

2. Перевозчик не должен принимать груз к перевозке от отправителя в случае обнаружения какого-либо нарушения требований, изложенных в пункте 1 настоящей статьи.

3. При обнаружении в процессе перевозки нарушения, которое может поставить под угрозу безопасность перевозки, перевозка должна быть прекращена. В этом случае перевозчик поступает с грузом в соответствии с требованиями настоящего Соглашения, согласованными требованиями компетентных органов государств Сторон, а также в соответствии с применяемым законодательством.

4. Перевозчик должен проверить техническую пригодность вагона к использованию для перевозки опасных грузов.

5. Перевозчик обязан производить наружный осмотр тары или упаковки грузов только в тех случаях, когда погрузка производится средствами перевозчика или отправителя в присутствии представителя перевозчика.

Статья 12

Обязанности получателя

1. Получатель не может отказаться от принятия груза без обоснования причин отказа. После выгрузки груза получатель должен убедиться в том, что согласованные требования компетентных органов государств Сторон, касающиеся получателя, выполнены.

2. Получатель или по его поручению третье лицо при пользовании услугами других организаций для выполнения таких операций, как выгрузка, очистка, обеззараживание, должен принять необходимые меры для соблюдения указанными организациями требований, предъявляемых к получателю.

3. Компетентными органами государств Сторон могут быть установлены более детальные технические положения, касающиеся обязанностей получателя, в части:

- а) мер по очистке вагонов и контейнеров;
- б) мер по обеззараживанию вагонов и контейнеров после выгрузки перевозимого груза;
- в) удаления знаков опасности и маркировки, указывающей на опасность.

Статья 13

Подготовка работников, участвующих в перевозке опасных грузов

1. Персонал, участвующий в перевозке опасных грузов, включая ответственных за упаковку, погрузку, перевозку и выгрузку, должен быть подготовлен для выполнения требований, обеспечивающих безопасность перевозки, а также проходить периодическую переподготовку в соответствии с применяемым законодательством.

2. Работодатель, деятельность которого связана с перевозкой опасных грузов, должен убедиться в получении работником, указанным в пункте 1 настоящей статьи, соответствующей подготовки. Сведения о подготовке и квалификации работников должны предъявляться работодателем

контролирующему органу по его обращению для проверки соответствия подготовки и квалификации работников выполняемым обязанностям.

3. Сведения об обучении работников хранятся у работодателя в соответствии с применяемым национальным законодательством.

Раздел III

Требования к организации перевозки

Статья 14

Документы, связанные с перевозкой

В накладной и прилагаемых к ней документах должны быть указаны основные сведения о перевозимых опасных грузах для обеспечения надлежащего обращения с грузом и подвижным составом, а также в случае аварии или опасности возникновения аварии. Компетентными органами государств Сторон могут быть согласованы положения по конкретным грузам, другие детальные исключения на незначительные количества опасных грузов, перевозка которых может представлять незначительную опасность для людей, окружающей среды или имущества.

Статья 15

План обеспечения безопасности

1. При осуществлении перевозок опасных грузов, создающих повышенную степень опасности для людей, окружающей среды или имущества, участники перевозки должны иметь план обеспечения безопасности, если это предусмотрено применяемым законодательством.

2. План обеспечения безопасности должен включать меры предотвращения несанкционированного доступа, хищения или умышленного использования опасного груза не по назначению.

Статья 16

Компетентные органы и уполномоченные организации

Стороны настоящего Соглашения информируют друг друга о компетентных органах и уполномоченных организациях своих государств, обладающих в соответствии с применяемым законодательством компетенцией в вопросах, связанных с перевозкой опасных грузов.

Статья 17

Соответствие тары, упаковки и цистерн требованиям безопасности

1. Тара, упаковка и цистерны, используемые для перевозки опасных грузов, должны быть изготовлены, проверены и маркированы, а также использованы так, чтобы они не создавали риск для здоровья людей, безопасности имущества или окружающей среды. Компетентными органами государств Сторон могут быть согласованы технические требования на тару, упаковку и цистерны.

2. Стороны взаимно признают результаты проверок тары, упаковки и цистерн, проведенных проверяющими органами.

Статья 18

Общий запрет на перевозку

1. Перевозка груза запрещается, если опасные грузы не классифицированы, не упакованы и не маркированы в соответствии с требованиями настоящего Соглашения и согласованными требованиями компетентных органов государств Сторон, или если не предъявлены необходимые документы, или выявлены повреждения тары, упаковки или цистерн, предназначенных для перевозки опасного груза.

2. Перевозка должна быть незамедлительно приостановлена при выявлении недостатка или нарушения, указанных в пункте 1 настоящей статьи, которые могут создавать угрозу для безопасности перевозки. При этом следует учитывать риск, создаваемый приостановлением перевозки, возможность размещения перевозимого груза и другие требования обеспечения общей безопасности. Перевозка может быть продолжена только после устранения выявленного недостатка или нарушения.

3. Компетентными органами государств Сторон могут быть согласованы более детальные положения о приостановлении и продолжении перевозки.

Статья 19

Общие ограничения на перевозки

1. Запрещается перевозка опасных грузов, если свойства грузов создают опасность для здоровья людей, окружающей среды или имущества, не предотвращаемую мерами упаковки или другими особыми мерами.

2. Перевозка радиоактивных материалов или отдельных опасных грузов осуществляется при наличии специального разрешения, если это

предусмотрено применяемым законодательством. Такое разрешение должно быть получено до начала перевозки. В целях обеспечения безопасности перевозки к специальному разрешению на перевозку могут быть приложены условия перевозки и сведения о перевозимом опасном грузе.

Статья 20

Контроль над перевозкой опасных грузов

1. В соответствии с применяемым законодательством контролирующие органы могут на территории своего государства проверять соблюдение требований, касающихся перевозки опасных грузов. Проверки не должны создавать опасности для людей, имущества или окружающей среды, а также значительных помех в работе железнодорожного транспорта.

2. Участники перевозок опасных грузов должны незамедлительно сообщать контролирующему органу по его просьбе сведения, необходимые для проведения проверок.

3. В целях проведения контроля участники перевозки опасных грузов должны обеспечивать доступ представителя контролирующего органа государства Стороны, на территории которого осуществляется такая проверка, к вагонам и контейнерам. Представители участников перевозки могут присутствовать при проведении контроля.

Статья 21

Запреты и ограничения, устанавливаемые контролируемыми органами

1. Контролирующий орган имеет право в рамках своей компетенции запретить прием к перевозке, а также перевозку опасных грузов, если она не соответствует требованиям настоящего Соглашения или требованиям компетентных органов. В исключительном случае контролирующий орган может выдать перевозчику предписание о перегрузе или выгрузке вагона в специализированном месте.

2. Если контролирующие органы установят, что требования настоящего Соглашения или согласованные требования компетентных органов не соблюдены, они могут запретить отправку или приостановить перевозку до тех пор, пока не будут устранены выявленные недостатки, или предписать применение других надлежащих мер. Перевозка может быть приостановлена непосредственно на месте или в другом месте, выбранном контролирующим органом с учетом обеспечения безопасности.

3. Контролирующий орган должен уведомить отправителя или его представителя о запрещении перевозки по причинам, указанным в пункте 1 настоящей статьи.

При этом отправитель или представитель отправителя должен незамедлительно принять груз в свое владение.

4. В отсутствие отправителя или его представителя, или если отправитель или его представитель не принял груз в срок, установленный контролирующим органом, или не передал груз лицу, имеющему право распоряжения им, или если затраты по распоряжению указанным грузом превышают его стоимость, то с грузом поступают в соответствии с применяемым законодательством.

Раздел IV **Заключительные положения**

Статья 22 **Информирование об изменениях законодательства**

В случае изменения законодательства государств Сторон в части регулирования железнодорожных перевозок опасных грузов компетентный орган государства Стороны, в законодательстве которого произошли изменения, незамедлительно уведомляет о таких изменениях компетентный орган государства другой Стороны.

Статья 23 **Информирование о препятствиях**

Компетентные органы государств Сторон незамедлительно информируют друг друга о возникновении препятствий для осуществления перевозок опасных грузов в российско-финляндском прямом международном железнодорожном сообщении через пограничные переходы на территории их государств и при необходимости предпринимают совместные действия в целях устранения этих препятствий.

Статья 24 **Возможные разногласия и противоречия**

1. Разногласия между Сторонами, возникающие при реализации настоящего Соглашения, подлежат урегулированию путем переговоров между компетентными органами государств Сторон. Разногласия, не

урегулированные таким способом, разрешаются путем переговоров между Сторонами по дипломатическим каналам.

2. В случае противоречия между положениями настоящего Соглашения и соглашения между компетентными органами Сторон применяются положения настоящего Соглашения.

Статья 25

Регулярное сотрудничество

1. Для подготовки изменений и дополнений в настоящее Соглашение и соглашение между компетентными органами государств Сторон, указанное в статье 5 настоящего Соглашения, компетентными органами государств Сторон создается межведомственная рабочая группа.

2. Вопросы реализации и применения настоящего Соглашения и соглашения между компетентными органами государств Сторон рассматриваются в рамках регулярных совместных заседаний по вопросам в области железнодорожного транспорта, организуемых не реже одного раза в год.

Статья 26

Изменение Соглашения

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения, которые оформляются отдельными протоколами.

Статья 27

Вступление в силу и срок действия Соглашения

1. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок.

2. Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Статья 28

Переходное положение

1. Железнодорожные вагоны, которые находятся в эксплуатации на территории государства одной из Сторон в момент вступления в силу настоящего Соглашения, принимаются к перевозке опасных грузов в период

до 3 лет с даты вступления в силу настоящего Соглашения, даже если их конструкция и оборудование не полностью удовлетворяют согласованным требованиям компетентных органов Сторон.

2. Переходные положения, касающиеся технических деталей цистерн, упаковок и перевозок навалом и не угрожающие безопасности перевозки, согласовываются компетентными органами Сторон.

Статья 29 **Прекращение действия Соглашения**

1. Каждая Сторона может прекратить действие настоящего Соглашения в одностороннем порядке, уведомив другую Сторону об этом в письменном виде по дипломатическим каналам.

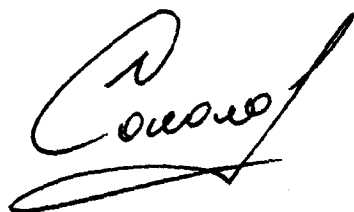
2. Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении 12 месяцев со дня получения по дипломатическим каналам такого уведомления или в более поздний срок, указанный в уведомлении.

Статья 30 **Взаимодействие с другими международными договорами**

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Российская Федерация и Финляндская Республика, а также из их членства в международных организациях.

Совершено в г. Наантали 25 июня 2013 года в двух экземплярах, каждый на русском и финском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

**За Правительство
Российской Федерации**



**За Правительство
Финляндской Республики**

